



FILIPINO BASIC COURSE SEMESTER III LESSONS 41 - 44

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

This publication is to be used primarily in support of instructing military personnel as part of the Defense Language Program (resident and nonresident). Inquiries concerning the use of materials, including requests for copies, should be addressed to:

Defense Language Institute
Foreign Language Center
Distance Education Division
Presidio of Monterey, CA 93944-5006

Military personnel may find themselves in positions where clear understanding of conversations or written material of a controversial nature will be essential to their mission. As a result, topics in the areas of politics, international relations, mores, etc., (which may be considered as controversial from some points of view) are sometimes included in language training for DLIFLC students. The presence of controversial statements - whether real or apparent - should not be construed as representing the opinions of the writers, the Defense Language Institute, Foreign Language Center, or the Department of Defense.

Actual brand names and businesses are sometimes cited in DLIFLC instructional materials to provide instruction in pronunciations and meanings. The selection of such proprietary terms and names is based solely on their value for instruction in the language. It does not constitute endorsement of any product or commercial enterprise, nor is it intended to invite a comparison with other brand names and businesses not mentioned.

In DLIFLC publications, the words, *he*, *him* and/or *his* denote both masculine and feminine genders. This statement does not apply to translations of foreign language texts.

The DLIFLC may not have full rights to the materials it produces. Purchase by the customer does not constitute authorization for the reproduction, resale, or showing for profit. Generally, products distributed by the DLIFLC may be used in any not-for-profit setting without prior approval from the DLIFLC.

ACKNOWLEDGMENT

The grammar points in this syllabus were based largely on the old grammar syllabus written by Mrs. Linda Seldow. Mrs. Seldow compiled her syllabus from notes garnered in consultation with Mrs. Susana Felizardo of the Foreign Service Institute. I wrote a new syllabus to provide students with a more thorough explanation of grammar and to include a more comprehensive source of vocabulary, examples, and exercises. I wish to acknowledge also the suggestions of colleagues and students who provided significant feedback as we discussed the lessons in class. Any errors-grammatical, structural, typographical, and otherwise are totally mine.

Luzviminda T. Ganzon
Chief, Filipino Branch
May 5, 1997

PREFACE

This syllabus satisfies the basic course in Filipino. A serious study and application of this syllabus will enable students to attain a proficiency level of 2+ to 3 in reading, writing, and listening, by the time they finish the course.

The following are the expected outcomes at the end of each semester.

Skill	Semester I	Semester II	Semester III
Speaking	1	1+ - 2	2 - 2+
Listening	1	1+ - 2	2 - 2+ -3
Reading	1	1+ - 2	2 - 2+ -3

One should consider the type of students in the course. Given the same syllabus, some students will do well but others will not. We are hoping that all students will do very well in the course.

TABLE OF CONTENTS

Lesson 41

Pa-an/han/nan verbs 1-12

Lesson 42

Pag/Papag-in/hin/nin Verbs 13-24

Lesson 43

Pag-an/han/nan-verbs 25-36

Lesson 44

Comparison of all Focuses. 37-42

Index 43-46

Lesson 41

Pa-an/han/nan Verbs (Double-doer-verbs)

1. Definition and function

Like some other verbs in previous lessons, **pa-an/han/nan verbs also belong to the double-doer verbs**. They are used when someone lets/allows/wants someone else to do something. The focus of these verbs is on the indirect object, object of the preposition or location of the action. Sometimes the direct object and/or the second doer is not mentioned in the sentence but it is implied. The easiest way to form **pa-an/han/nan** verbs is to prefix **pa** to locative **an/han/nan** verbs.

2. Aspects

infinitive	past	present	future
pabigyan	pinabigyan	pinabibigyan/pinapabigyan	pabibigyan/papabigyan
palamnan	pinalamnan	pinalalamnan/pinapalamnan	palalamnan/papalamnan
pabihisan	pinabihisan	pinabibihisan/pinapabihisan	pabibihisan/papabihisan
paahitan	pinaahitan	pinaaahitan/pinapaahitan	paaahitan/papaahitan

3. Sentence pattern

verb	Set II marker	First doer	Set II marker	direct object	Set I marker	indirect obj. or obj. of prep.	Set III marker	2nd doer
Pabigyan		mo	ng	pera	si	Josie	kay	Lino.
Pinalamnan		ko	ng	asukal	ang	bilog na lata	kay	Mila.
Pinabihisan		niya			ang	sanggol	kay	Elsa.
Paaahitan	ni	Ana			ang	tatay	sa	iyo.

English equivalents:

1. (Understood- You) ask Lino to give Josie (indirect object) some money.
2. I had Mila put some sugar in the round can (object of the preposition in).
3. S/he had Elsa dress/put clothes on the infant/baby (object of the preposition on).
4. Ana will have you shave father (indirect object)/father's beard (understood direct object).

4. Verb list

verb	meaning: to let/allow/have/ask someone . . .
paahitan	to shave another person
paalagaan	to take care of animals/people/things
paanyayahan	to invite another person
paasahan	to rely on another person
paayusan	to help another person to dress up/put on makeup
pabalikan	to go back for something/another person
pabatukan	to hit/strike the nape/back of the neck of another
pabawasan	to decrease the number/amount of people/things
pabigyan	to give to another person
pabihisan	to dress another person
pabilhan	to buy from another person
padagdagan	to increase/add to the amount of people/things
padalhan	to bring/take something to another
pagupitan	to cut the hair of another
pahalinhan	to replace/take someone's place temporarily
pahatdan	to bring/take something to someone
palagdaan	to sign his/her name
palagyan	to put something in a container
palakasan/palaksan	to make a louder sound
palakihan/palakhan	to make something larger
palamnan	to fill a container with something
palapitan	to approach something/someone
palinisan	to clean something/another person
paluwagan	to widen/loosen something/relax rules/regulations
papalitan	to change/replace something/someone with another
papasyalan	to make a short visit to a place/someone
papirmahan	to sign his/her name
papunasan	to wipe something/another person
papuntahan	to go to a place/person
pasakyan	to ride on
pasamahan	to accompany another
pasarhan	to close something (i.e., door/window/box)
pabuksan	to open something (i.e., door/window/box/can)
pasundan	to follow something/another person
pataasan	to raise something
patakpan	to cover something
patamnan	to plant something on a piece of land/pot
patawagan	to call another person on the phone
patingnan	to look at/check on a patient
pasulatan	to write another person
paturuan	to teach another person

Examples:

- | | |
|---|---|
| 1. Paaayusan ni Lina si Pinang sa pinakamahusay na beautician sa bayan natin sa gabi ng parangal sa kanya bilang Bb. Pilipinas. | Lina will have the best beautician in our town put make-up on Pinang on the night honoring her as Bb. Pilipinas. |
| 2. Pahahalinhan ka raw niya kay Flor. | S/he said that she will have Flor replace you temporarily. |
| 3. Pabalikan mo nga kay Wilma ang bag na naiwan ko sa opisina. | Could you please ask Wilma to go back for the bag that I forgot in the office. |
| 4. Kanino pinaaalagaan ni Osang ang anak niya kung nasa trabaho siya? | To whom does Osang entrust the care of her child while she is at work? |
| 5. Huwag mong paasahan sa tulong mo si Mely kung hindi ka siguradong matutulungan mo siya. | Do not let Mely rely on/hope for your help if you are not sure that you can help her. |
| 6. Hindi nga pababawasan ang ating suweldo, pero dadagdagan naman ang ating trabaho. | It is true that they won't have our salaries decreased, but, instead they will increase our work (load). (there's a hint of dissatisfaction and reproach in this statement) |
| 7. Sino ang pahahatdan mo ng mga regalang ito? | To whom are you having these gifts sent? |
| 8. O sige, palagdaan mo na ang mga papeles na ito sa abogado nang maipamahagi na natin sa mga kinauukulan ang kanilang namana. | Okay, have these papers signed by the lawyer so we can distribute to those concerned what they inherited. |
| 9. Huwag mong palapitan ang aso sa bata at baka siya kagatin nito. | Don't let the child approach the dog for it might bite her/him. |
| 10. Pinalinisan na ba ninyo ang mga kuwarto para sa mga bisita? | Did you already have the rooms cleaned for the visitors? |
| 11. Pinapalitan ni Didi ang blusang kabibili lang niya kasi masyado raw itong masikip sa kanya. | Didi had the blouse that she just bought exchanged because she said that it is too tight for her. |

5. Pa-an/han/nan verbs derived from ma-verbs

A few **ma-verbs** and **maki-social verbs** can be transformed into **pa-an/han/nan verbs** but these verbs are not double-doer verbs. The focus is still on the object of the preposition. Some of these verbs are:

from	pa-an/han/nan verbs	meaning
makialam	pakialaman	to meddle with
makinig	pakinggan	to listen to
makibagay	pakibagayan	to adapt oneself to/to get along with
makisama	pakisamahan	to get along with/to deal with
makitungo	pakitunguhan	to get along with/to deal with

Aspects

infinitive	past	present	future
pakialaman	pinakialaman	pinakikialaman pinapakialaman	pakikialaman/ papakialaman
pakisamahan	pinakisamahan	pinakikisamahan/ pinapakisamahan	pakikisamahan/ papakisamahan

Sentence patterns

verb	Set II marker	doer	Set I marker	object of the preposition
1. Pinakialaman	ni	Ester	ang	mag-asawa.
2. Pakikinggan		namin	ang	talumpati niya.
3. Pinakikibagayan		nila	ang	bagong hipag nila.
4. Pakisamahan		mo	ang	mga ka-opisina mo.

English equivalents

1. Ester interfered with the couple./Ester meddled in the couple's affairs.
2. We will listen to his/her speech.
3. They are adapting themselves to their new sister-in-law./They are trying to get along with their sister-in-law.
4. (You must) get along with your office mates.

6. Able pa-an/han/nan verbs

The two forms of **pa-an/han/nan verbs** can be made into verbs expressing ability, possibility, and opportunity by prefixing **ma** to the verbs. Sentence patterns remain the same for all verbs. Below are a few examples of such verbs.

verb	mapa-an/han/nan	meaning: to be able to let/allow/have/ask someone . . . (double doer)
paahitan	mapaahitan	to shave someone
paanyayahan	mapaanyayahan	to invite someone
pabalikan	mapabalikan	to go back for something/another person
pabawasan	mapabawasan	to decrease
pabigyan	mapabigyan	to give to
pabilhan	mapabilhan	to buy from
padagdagan	mapadagdagan	to increase/add to
padalhan	mapadalhan	to bring to
pagupitan	mapagupitan	to cut the hair of
pahatdan	mapahatdan	to bring something to someone
palagdaan	mapalagdaan	to sign one's name
papirmahan	mapapirmahan	to sign one's name
palagyan	mapalagyan	to put in a container
palamnan	mapalamnan	to fill a container with something
palapitan	mapalapitan	to approach something/someone
palinisan	mapalinisan	to clean
papunasan	mapapunasan	to wipe
papuntahan	mapapuntahan	to go to a place/person
pasakyan	mapasakyan	to ride on
pasamahan	mapasamahan	to accompany
pasarhan	mapasarhan	to close
pabuksan	mapabuksan	to open
pasundan	mapasundan	to follow something/someone
pataasan	mapataasan	to raise something
patakpan	mapatakpan	to cover
patamnan	mapatamnan	to plant
patawagan	mapatawagan	to call on the phone
patingnan	mapatingnan	to look at
pasulatan	mapasulatan	to write someone
paturuan	mapaturuan	to teach someone
from	mapa-an/han/nan	meaning (one-doer)
pakialaman	mapakialaman	able to meddle with someone
pakisamahan	mapakisamahan	able to get along with
pakitunguhan	mapakitunguhan	able to get along with
pakinggan	mapakinggan	able to listen to
pakibagayan	mapakibagayan	able to adapt oneself to

Aspects

infinitive	past	present	future
mapaahitan	napaahitan	napaaahitan/ napapaahitan	mapaaahitan/ mapapaahitan
mapabuksan	napabuksan	napabubuksan/ napapabuksan	mapabubuksan/ mapapabuksan
mapakinggan	napakinggan	napakikinggan/ napapakinggan	mapakikinggan/ mapapakinggan

Sentence patterns for double-doer verbs

verb	Set II marker	First doer	Set I marker	indirect obj/ obj. of the prep.	Set III marker	Second doer
1. Napaahitan	ni	Kulas	ang	pasyente	sa	nurse's aid.
2. Napabuksan		ko	ang	pinto	sa	locksmith.
3. Mapapatawagan		natin	si	Kiko	kay	Herminia.

English equivalents:

1. Kulas was able to ask/have the nurse's aid to shave the patient.
2. I was able to have the locksmith open the door.
3. We can ask Herminia to call Kiko./We can have Herminia call Kiko.

Sentence patterns for single-doer verbs

verb	Set II marker	Doer	Set I marker	indirect obj./object of the prep./ direct object	rest of sentence
1. Mapapakibagayan	ni	Fe	ang	bayaw	niya.
2. Napakinggan		namin	ang	konsiyerto	ng tatlong tenor.
3. Napapakitunguhan		niya	sina	Sabel at Eduardo.	

English equivalents:

1. Fe will be able to adapt to her brother-in-law.
2. We were able to listen to the three tenors' concert.
3. S/he is able to get along with Sabel and Eduardo.

Examples:

- | | |
|---|---|
| 1. Napadagdagan ko ang allowance ko sa tatay. | I was able to ask father to increase my allowance. |
| 2. Napadalhan mo na ba ng regalo si Mila para sa kaarawan niya? | Have you managed to send Mila a gift for her birthday? |
| 3. Napapirmahan ko na si Nestor sa kontrata kaya puwede na tayong mag-umpisa sa pagtatayo ng bagong eskuwelahan. | I have been able to ask Nestor to sign the contract so we can start the building of the new school house. |
| 4. Napatamnan ko ng sibuyas at bawang ang loteng kabibili ko lang. | I was able to have the lot that I just bought planted with onions and garlic. (Second doer is not mentioned) |
| 5. Napatakpan mo ba ang bote ng toyo kay Wendy? Itsek mo nga at baka maligwak iyon kung walang takip. | Were you able to ask Wendy to put the lid on the bottle of soy sauce? Will you please check because it (the liquid) might spill if it does not have a lid (the bottle). |
| 6. Mapapatingnan na ni Lenny ang anak niya sa doktor dahil sa nakahiram siya ng pera sa nanay niya. | Lenny will now be able to have the doctor see/treat her child because she was able to borrow money from her mother. |
| 7. Mapapaturuan mo si Eric kay Angel dahil sa matiyaga si Angel sa pagtuturo sa kanyang kapatid. | You can ask Angel to teach Eric because Angel is patient in teaching his brother. |
| 8. Wala ka nang dapat gawin para sa party. Napaanyayahan ko nang lahat ang mga kaibigan at mga kamag-anak natin kay Fe. | There's nothing more for you to do for the party. I was able to ask Fe to invite all our friends and relatives. |
| 9. Hindi ko mapapakialaman ang dalawang iyon at parehong mainit ang ulo nila. | I can't meddle with those two because both of them are hot tempered. |
| 10. Mapapakinggan ko na naman ang sermon ni Poldo kung pupunta ako doon. | I'll have to listen to Poldo's sermon again if I go there. |

Classroom Exercises

A. Change the following sentences into sentences expressing ability or opportunity.

B. Write the English equivalents of your sentences.

1. Pagpupulungan na natin ang tungkol sa pagbibigay ng mga karangalan para sa mga katangi-tanging empleyado ng nakaraang taon.
a)

b)

2. Ano ang pinag-usapan ng mga pinuno tungkol sa mga anomalyang nagaganap sa opisina ninyo?
a)

b)

3. Lagi nilang pinagtatalunan ang pagiging tamad ng bunso nila sa pag-aaral kaya walang katahimikan sa bahay nila.
a)

b)

4. Pinaghatian na ng mga sundalo ang rasyong inihulog ng helikopter.
a)

b)

5. Pinagdududahan ng mga awtoridad ang mga magulang ng batang nakitang patay sa ilalim ng tulay.
 - a)
 - b)
6. Ano ang pinagkasunduan ng Israel at Palestine tungkol sa kapayapaan sa kanilang lugar?
 - a)
 - b)
7. Pagbubuhatan ng basag-ulo ang iyong ginagawa kung hindi ka pa hihinto.
 - a)
 - b)
8. Pinagkuwentuhan namin ang nangyari sa party noong Sabado.
 - a)
 - b)
9. Hindi niya pinaglilihim si Aida dahil sa napakatapat niya sa kanilang pagmamahalan.
 - a)
 - b)

10. Paglulutuan ko ba ng pancit ang kawaling ito?

a)

b)

Glossary

paahitan	to ask/have someone shave another person
paalagaan	to ask/have someone to take care of animals/people/things
paanyayahan	to ask/have someone invite someone
paasahan	to ask/have someone rely on something/another person
paayusan	to ask/have someone help someone dress up/put on makeup
pabalikan	to ask/have someone return something to/go back for another person
pabatukan	to ask/have someone hit / strike the nape/back of the neck of another
pabawasan	to ask/have someone decrease the number of people/things
pabigyan	to ask/have someone give something to
pabihisan	to ask/have someone dress another person
pabilhan	to ask/have someone buy from
padagdagan	to ask/have someone increase/add to
padalhan	to ask/have someone bring to
pagupitan	to ask/have someone cut the hair of
pahalinhin	to ask/have someone replace/take the place of another person temporarily
pahatdan	to ask/have someone bring something to another
palagdaan	to ask/have someone sign one's name
palagyan	to ask/have someone put something in a container
palakasan/palaksan	to ask/have someone make a louder sound
palakihan/palakhan	to ask/have someone make something larger
palamnan	to ask/have someone fill a container with something
palapitan	to ask/have someone approach something/someone
palinisan	to ask/have someone clean something
paluwagan	to ask/have someone widen/loosen something/relax rules/regulations
papalitan	to ask/have someone change/replace something/someone with another
papasyalan	to ask/have someone make a short visit to a place/someone
papirmahan	to ask/have someone sign one's name
papunasan	to ask/have someone wipe something/another person
papuntahan	to ask/have someone go to a place/person
pasakyan	to ask/have someone ride on
pasamahan	to ask/have someone accompany another person
pasarhan	to ask/have someone to close something
pabuksan	to ask/have someone open something
pasundan	to ask/have someone follow something/another
pataasan	to ask/have someone raise something
patakpan	to ask/have someone cover something
patamnan	to ask/have someone plant
patawagan	to ask/have someone call another person on the phone
patingnan	to ask/have someone look at
pasulatan	to ask/have someone write another
paturuan	to ask/have someone teach another
mapaahitan	to ask/have to be able to ask/have someone shave another person
mapaanyayahan	to be able to ask/have someone to invite someone
mapabalikan	to be able to ask/have someone to go back for something/another person
mapabawasan	to be able to ask/have someone to decrease
mapabigyan	to be able to ask/have someone to give to
mapabilhan	to be able to ask/have someone to buy from
mapadagdagan	to be able to ask/have someone to increase/add to
mapadalhan	to be able to ask/have someone to bring to

mapagupitan	to be able to ask/have someone to cut the hair of
mapahatdan	to be able to ask/have someone to bring something to someone
mapalagdaan	to be able to ask/have someone to sign one's name
mapapirmahan	to be able to ask/have someone to sign one's name
mapalagyan	to be able to ask/have someone to put in a container
mapalamnan	to be able to ask/have someone to fill a container with something
mapalapitan	to be able to ask/have someone to approach something/someone
mapalinisan	to be able to ask/have someone to clean something
mapapunasan	to be able to ask/have someone to wipe something/another person
mapapuntahan	to be able to ask/have someone to go to a place/person
mapasakyan	to be able to ask/have someone to ride on
mapasamahan	to be able to ask/have someone to accompany another
mapasarhan	to be able to ask/have someone to close something
mapabuksan	to be able to ask/have someone to open something
mapasundan	to be able to ask/have someone to follow something/someone
mapataasan	to be able to ask/have someone to raise something
mapatakan	to be able to ask/have someone to cover something
mapatamnan	to be able to ask/have someone to plant on something
mapatawagan	to be able to ask/have someone to call another person on the phone
mapatingnan	to be able to ask/have someone to ask the doctor to check/treat another
mapasulatan	to be able to ask/have someone to write another
mapaturuan	to be able to ask/have someone to teach another
mapakialaman	to be able to meddle in somebody else's affairs/business
mapakisamahan	to be able to get along with another person
mapakitunguhan	to be able to get along with another person
mapakinggan	to be able to listen to something/another
mapakibagayan	to be able to adapt oneself to another person

Lesson 42

Pag-in/hin/nin and Papag-in/hin/nin Verbs

1. Definition and Function

Some **pag-in/hin/nin-verbs** and their variants, **papag-in/hin/nin-verbs** are double-doer verbs derived from **mag-verbs**. Like **pa-in/hin/nin-verbs**, their focus is on the second doer, therefore it is the second doer which takes the **Set I markers**. A few **pag-in/hin/nin-verbs** and **papag-in/hin/nin-verbs** are double-object verbs derived from **i-verbs** and they focus on the objects of the sentence. These verbs are used when someone wants to have something done either by command or request. Remember that objects can be both people and inanimate objects. It must also be noted here that not all **mag-verbs** and **i-verbs** will take these affixes. The aspects of double-doer verbs and double-object verbs are the same but the sentence patterns are slightly different.

2. Aspects

a) pag-in/hin/nin

from	infinitive	past	present	future
maglaro	paglaruin	pinaglaro	pinaglalaro	paglalaruin
magluto	paglутuin	pinagluto	pinagluluto	paglulутuin
idikit	pagdikitin	pinagdikit	pinagdidikit	pagdidikitin
isama	pagsamahin	pinagsama	pinagsasama	pagsasamahin

b) papag-in/hin/nin

from	infinitive	past	present	future
maglaro	papaglaruin	pinapaglaro	pinapaglalaro/ pinapapaglaro	papaglalaruin/ papapaglaruin
magluto	papaglутuin	pinapagluto	pinapagluluto/ pinapapagluto	papaglulутuin/ papapaglутuin
idikit	papagdikitin	pinapagdikit	pinapagdidikit / pinapapagdidikit	papagdidikitin/ papapagdidikitin
isama	papagsamahin	pinapagsama	pinapagsasama/ pinapapagsama	papagsasamahin/ papapagsamahin

3. Sentence Pattern

a) from mag-verbs

verb	Set II marker	first doer	Set I marker	second doer	Set II or III marker	object	rest of sentence
1. Pinaglaro		ko	si	Tita			sa labas.
2. Papaglutuin	ni	Pilar	ang	ate	ng	pancit	bukas.

English equivalents

1. I had/made Tita play outside.
2. Pilar will have/ask older sister to cook pancit tomorrow.

b) from i-verbs

verb	Set II marker	doer	Set I marker	object 1	conjunction	object 2
1. Pinagdikit	ni	Ana	ang	kahoy	at	(ang) plastic.
2. Pagsamahin		mo	ang	suka	at	(ang) toyo.

English equivalents

1. Ana pasted the wood and plastic together.
2. (You) Combine the vinegar and soy sauce.

Compare the above with the sentences below using **i-verbs**. The meanings are essentially the same. The choice of verb forms depends on the speaker.

1. Idinikit ni Ana ang kahoy sa plastic.

Ana pasted (the piece of) wood on (the piece of) plastic.

2. Isama mo ang suka sa toyo.

You put the vinegar in with the soy sauce.

4. Verb list

a) from mag-verbs

mag-verbs	pag-in/hin/nin; papag-in/hin/nin verbs	meaning: to have/make/ ask someone to _____ someone/something
magluto	paglutuin/papaglutuin	cook
magsulat	pagsulatin/papagsulatin	write
magbasa	pagbasahin/papagbasahin	read
maghanda	paghandain/papaghandain	prepare
maglaba	paglabahin/papaglabahin	do the laundry
magpinta	pagpintahin/papagpintahin	paint
mag-alis	pag-alisin/papag-alisin	remove
maglinis	paglinisin/papaglinisin	clean

from	pag-in/hin/nin or papag-in/hin/nin	meaning
mag-ahit	pag-ahitin/papag-ahitin	shave
magbaon	pagbaunin/papagbaunin	carry provisions
magkuwento	pagkuwentuhin/papagkuwentuhin	tell a story
magdala	pagdalahin/papagdalahin	carry
magturo	pagturuin/papagturuin	teach
maghanap	paghanapin/papaghanapin	look for/find
magpalit	pagpalitin/papagpalitin	change
magbayad	pagbayarin/papagbayarin	pay
magbigay	pagbigayin/papagbigayin	give
magbihis	pagbihisin/papagbihisin	get dressed
magtayo	pagtayuin/papagtayuin	build/erect
magtapon	pagtapunin/papagtapunin	throw out
magplano	pagplanuhin/papagplanuhin	plan
magbuhat	pagbuhatin/papagbuhatin	lift
maglista	paglistahin/papaglistahin	make a list
magbalanse	pagbalansihin/papagbalansihin	balance something
magluwas	pagluwasin/papagluwasin	export goods
mag-angkat	pag-angkat in/papagangkat in	import goods
mag-akyat	pag-akyat in/papag-akyat in	take something upstairs
magsalita	pagsalita in/papagsalita in	speak
maglaro	paglaruin/papaglaruin	play
maghiwalay	paghiwalay in/papaghiwalay in	separate
maglayo	paglayuin/papaglayuin	keep apart
magmulta	pagmultahin/papagmultahin	pay a fine
magpiyansa	pagpiyansahin/papagpiyansahin	pay bail
maghugas	paghugas in/papaghugas in	wash
mag-aral	pag-aral in/papag-aral in	go to/attend school
maghintay	paghintay in/papaghintay in	wait
magbaba	pagbabain/papagbabain	bring/take something down
magbati	pagbati in/papagbati in	people who are not on speaking terms to speak to each other again

b) from i-verbs

i-verbs	pag/in/hin/nin or papag-in/hin/nin	meaning: to have objects . . .
idikit	pagdikit in/papagdikit in	pasted together
isama	pagsamahin/papagsamahin	put together
idugtong	pagdugtong in/papagdugtong in	joined together
ilapit	paglapit in/papaglapit in	close to/near each other
ihiwalay	paghiwalay in/papaghiwalay in	separated
ilayo	paglayuin/papaglayuin	separated/kept at a distance
ipatong	pagpatung in/papagpatung in	put on top of each other

Examples of double-doer verbs

- | | |
|--|---|
| 1. Pinagsulat kami ng titser ng buod ng pelikulang pinanood namin noong Biyernes. | The teacher made us write a summary of the movie we watched last Friday. |
| 2. Pagbasahin mo ng maiikling kuwento si Angel araw-araw nang umunlad ang kanyang kaalaman sa panitikan. | Have Angel read short stories so his knowledge of literature will be improved/developed. |
| 3. Pinapag-aalis ng sapatos ng mga Hapon ang lahat ng pumapasok sa kanilang bahay. | The Japanese ask everyone entering their house to remove their shoes. |
| 4. Pagkuwentuhin mo si Pedro ng nobelang kababasa lang niya at siguradong masisiyahan ka. | Have Pedro tell you the story of the novel he has just read and you will surely be delighted. |
| 5. Pinapaglinis mo na ba ng banyo si Honorio? | Have you asked Honorio to clean the bathroom? |
| 6. Huwag mo nang pagbayarin si Kanor ng kanyang utang. Nasesante siya at nahihirapan siyang maghanap ng ibang trabaho. | Don't ask Kanor to pay his debts anymore. He was fired from his job and he is having a hard time looking for another job. |
| 7. Mahinang-mahina ako sa aritmetika kaya si Gorio ang pinagbabalanse ko ng aking checking account. | I am very weak/poor in arithmetic that's the reason I ask Gorio to balance my checking account. |
| 8. Hindi ko pinapagbuhat ng mga kahong mabibigat si Jose at baka sumakit na naman ang likod niya. | I don't ask Jose to lift heavy boxes because his back might hurt again. |
| 9. Sa Cubao mo papaghanapin ng apartment na malilipatan si Pinang nang mapalapit kayo sa inyong mga trabaho. | Have Pinang find an apartment you can move into in Cubao so you will be close to your jobs. |
| 10. Hindi na pinapagturo ni Leandro ang asawa niya buhat nang manalo sila sa lotto. | Leandro no longer allowed his wife to teach since they won the lotto. |

- | | |
|--|---|
| 11. Paglistahin mo si Tino ng mga suplay na kakailanganin natin sa susunod na anim na buwan. | Have Tino list the supplies that we will be needing for the next six months. |
| 12. Ayaw akong pagbigayin ni Fely sa mga pulubi dahil sa mas mayaman pa raw ang mga pulubi kaysa sa amin. | Fely doesn't want me to give to beggars because she said that beggars have more money than we have. |
| 13. Pinapag-angkat ng gobyerno ang mga negosyanteng Pilipino ng bigas sa ibang bansa dahil sa kakulangan ng bigas ngayong taong ito. | The government have Philippine businessmen import rice from other countries because of the insufficiency of rice this year. |
| 14. Pag-akyat mo na si Tenteng ng mga kahon at kailangan raw ni Pinang ang mga ito. | Have Tenteng take some boxes upstairs because Pinang said that she needs these. |
| 15. Bakit ayaw mong paglaruin ang bata sa labas? Kailangan niya ang sariwang hangin para sa kanyang kalusugan. | Why don't you let the child play outside? She needs fresh air for her health. |
| 16. Kailan mo pagbabatiin sina Gilda at Fernando? Ikaw lang ang maaaring mamagitan sa kanilang dalawa dahil sa malaki ang respeto nila sa iyo. | When will you make Gilda and Fernando speak to each other again? You are the only one who can mediate between those two because they have high respect for you. |
| 17. Inis na inis si Josie kapag pinapagsayaw siya ng nanay niya sa harap ng mga bisita. | Josie is very irritated when her mother makes her dance in front of visitors. |
| 18. May plano ka bang pagtayu ng bahay si Dino sa lote ninyo sa Tarlac? | Do you plans to have Dino build a house on your lot in Tarlac? |
| 19. Pagbihisin mo na ang mga bata nang maka-alis tayo nang maaga. | Have the children get dressed so we can leave early. |
| 20. Hindi na tayo pinapagdala ni Lily ng pagkain para sa pot luck at ipagdadala na lang daw niya tayo. | Lily doesn't ask us to bring food for the pot luck anymore because she will just bring some for us. |

Examples of double-object verbs. **I-verbs** are used in the first two examples to show the two objects in the sentence. No **i-verbs** are used in the other sentences because the **pag-in/hin/nin** format is the one preferred, and in some instances, it is the only acceptable form, as in the rest of the examples on this page.

- | | |
|---|--|
| <p>1. a) Huwag mong isama ang sabaw na malamig sa sabaw na mainit at baka masira iyan.
b) Huwag mong pagsamahin ang sabaw na malamig at sabaw na mainit at baka masira iyan.</p> | <p>a & b) Don't combine cold soup with hot soup for it (the soup) might be spoiled.</p> |
| <p>2. a) Idinugtong ko na ang isang piraso ng lubid sa isa pang piraso nang humaba ang pantali mo ng pakete. (seldom used)
b) Pinapagdugtong ko na ang dalawang lubid nang humaba ang pantali mo ng pakete. (preferred)</p> | <p>a) I have already joined one piece of rope to the other piece so the piece that you will use to tie the package with will be longer.
b) have already tied the two pieces of rope so the piece that you will use to tie the package with will be longer.</p> |
| <p>3. Huwag mong masyadong paglapitin ang mga silya nang hindi tayo masikipan.</p> | <p>Don't put the chairs too close together so we won't be crowded.</p> |
| <p>4. Maaari mo nang paghiwalayin ang mga grupo.</p> | <p>You can separate the groups now.</p> |
| <p>5. Pinapaglayo ni Gemong ang dalawang nagbubuntalan.</p> | <p>Gemong separated the two people punching each other.</p> |
| <p>6. Pagpatungin mo ang mga kahong walang laman.</p> | <p>Put the empty boxes on top of each other.</p> |

Classroom Exercises

I. Write these sentences in Tagalog. Use underlined words as given.
Use double-doer focus.

1. Have Remy take these clothes to the dry cleaners.
2. He had his son and daughter-in-law build a house on their lot in Fremont.
3. Why don't you ask Juanito to throw out the trash?
4. The judge had Berting pay a fine of P35,000.
5. Vernie sent all her siblings to college.
6. I get upset when you make me wait more than five minutes.
7. I will have Maria wash the dishes tonight but you wash them tomorrow morning.
8. My boss said that s/he would have me teach the new class if I finish my project on time.
9. Ask Cely to list all the ingredients for the fruit cake so I can buy them later.
10. Whom do you ask to balance your accounts? Your accountant?

II. a) Rewrite the following by using **i-verbs**.

b) Write the English equivalents of the original sentences.

1. Pinagsama ng guro ang grupo ni Lucas at ang grupo ni Genario sa kanyang bagong proyekto.

a)

b)

2. Hindi mo dapat pagdugtungin ang telang lana at telang seda dahil sa hindi magkasingkapal ang mga iyan.

a)

b)

3. Ayaw kong papaglapitin sina Wilma at Noring at siguradong mag-aaway lang sila.

a)

b)

4. Paghiwalayin mo muna ang karne at gulay kapag naggisa (saute) ka. At tsaka mo na pagsamahin kapag ihahain mo na ang mga ito.

a)

b)

5. Bakit mo pinagpatong ang mga baso at mga platong mabibigat?

a)

b)

- III. a) Rewrite the following by using double-object verbs.
b) Write the English equivalents of your sentences.

1. Ilayo mo si Dante kay Edgar kung ayaw mo ng gulo.
a)

b)
2. Maaari ko bang idikit ang papel na ito sa cardboard?
a)

b)
3. Ihiwalay mo ang mga puting damit sa mga damit na may kulay kapag naglaba ka.
a)

b)
4. Ipatong mo ang ulo ng manika sa kanyang katawan pagkatapos pagdikitin mo ang mga ito.
a)

b)
5. Hindi pinagsasama ni Amalia ang mga anak niya sa iisang kuwarto kasi hindi magkakapareho ang ugali ng mga ito.
a)

b)

Glossary

buod	summary/gist
masesante	to be fired from a job
pag-ahitin/papag-ahitin	ask someone to shave
pag-akyatin/papag-akyatin	ask someone to take something upstairs
pag-alisin/papag-alisin	ask someone to remove
pag-angkatin/papagangkatin	ask someone to import goods
pag-aralin/papag-aralin	to ask someone to go to school/to send someone to school
pagbabain/papagbabain	ask someone to bring/take something downstairs
pagbalansihin/papagbalansihin	ask someone to balance something
pagbasahin/papagbasahin	ask someone to read
pagbatiin/papagbatiin	ask someone to make people who are not on speaking terms to speak to each other again
pagbaunin/papagbaunin	ask someone to carry provisions
pagbayarin/papagbayarin	ask someone to pay
pagbigayin/papagbigayin	ask someone to give
pagbihisin/papagbihisin	ask someone to get dressed
pagbuhatin/papagbuhatin	ask someone to lift
pagdalahin/papagdalahin	ask someone to carry
pagdikitin/papagdikitin	have objects pasted together
pagdugtungin/papagdugtungin	have objects joined together
paghanapin/papaghanapin	ask someone to look for/find
paghandain/papaghandain	ask someone to prepare
paghintayin/papaghintayin	ask someone to wait
paghiwalayin/papaghiwalayin	ask someone to separate objects or people
paghugasin/papaghugasin	ask someone to wash
pagkuwentuhin/papagkuwentuhin	ask someone to tell a story
paglabahin/papaglabahin	ask someone to do the laundry
paglapitin/papaglapitin	put things/people close to each other
paglaruin/papaglaruin	ask someone to play
paglayuin/papaglayuin	ask someone to keep objects or people apart
paglinisin/papaglinisin	ask someone to clean
paglistahin/papaglistahin	ask someone to make a list
paglutu in/papaglutu in	ask someone to cook
pagluwasin/papagluwasin	ask someone to export goods
pagmultahin/papagmultahin	ask someone to pay a fine
pagpalitin/papagpalitin	ask someone to exchange
pagpatungin/papagpatungin	ask someone to put objects on top of each other
pagpintahin/papagpintahin	ask someone to paint

pagpiyansahin/papagpiyansahin
pagplanuhin/papagplanuhin
pagsalitain/papagsalitain
pagsamahin/papagsamahin
pagsulatin/papagsulatin
pagtapunin/papagtapunin
pagtayuin/papagtayuin
pagturuin/papagturuin
pelikula

ask someone to pay bail
ask someone to plan
ask someone to speak
have people/objects put together
ask someone to write
ask someone to throw out
ask someone to build/erect
ask someone to teach
movie

This page intentionally left blank.

Lesson 43

Pag-an/han/nan verbs

1. Definition and Function

Pag-an/han/nan verbs are derived from **mag-verbs** and **i-verbs**. They focus on either the object in the sentence or on the object of the preposition or direction of the action, which translates into English as prepositions like *in*, *at*, *about*, etc. The aspects and sentence patterns are the same whether the resulting **pag-an/han/nan verbs** are derived from **mag-verbs** or **i-verbs**.

2. Aspects

a) object focus

from	infinitive	past	present	future
mag-aral	pag-aralan	pinag-aralan	pinag-aaralan	pag-aaralan
magtiis	pagtiisan	pinagtiisan	pinagtitiisan	pagtitiisan
ibatay	pagbatayan	pinagbatayan	pinagbabatayan	pagbabatayan

b) directional focus/object of the preposition

from	infinitive	past	present	future
mag-lihim/ ilihim	paglihiman	pinaglihiman	pinaglilihiman	paglilihiman
mag-away	pag-awayan	pinag-awayan	pinag-aawayan	pag-aawayan
maghinala	paghinalaan	pinaghinalaan	pinaghihinalaan	paghihinalaan

3. Sentence pattern

verb	marker	doer	marker	object/obj. of prep (in English)	rest of sentence
1. Pinag-aralan	ni	Bart	ang	istilo	ni Neil.
2. Pagbabatayan	ng	huwes	ang mga	testimonya	ng mga testigo.
3. Pinaglilihiman		niya	si	Carlos.	

English equivalents (note the prepositions in English)

1. Bart studied Neil's style.
2. The judge will base (his decision) on the testimonies of witnesses.
3. S/he keeps a secret from Carlos.

4. Verb list

from	pag-an/han/nan	meaning
mag-aral	pag-aralan	to study
magtiis	pagtiisan	to endure/bear
magbili	pagbilhan	to sell to
maghiganti	paghigantihan	to take revenge on
magkait	pagkaitan	to deny someone off/to refuse to give to
magtapat	pagtapatan	to confess to
mag-usap	pag-usapan	to talk about
mag-ingat	pag-ingatan	to be careful of
maghinala	paghinalaan	to be suspicious of
mag-isip	pag-isipan	to think about
magsisi	pagsisihan	to repent for one's sin or wrongdoing
magsamantala	pagsamantalahan	to take advantage of someone
maglihim	paglihiman	to keep a secret from
magtakip	pagtakpan	to cover up for
maglaro	paglaruan	to play with
mag-away	pag-awayan	to fight about
magpulung	pagpulungan	to have a meeting on/about
magmiting	pagmitingan	to have a meeting on/about
magtalo	pagtalunan	to argue about
magbatay/ ibatay	pagbatayan	to base (one's decision/conclusion) on
magsara/ isara	pagsarhan	to close the door on someone
magpinid/ipinid	pagpiniran	to close the door on someone
maghati/ ihati	paghatian	to share with
magbilin/ ibilin	pagbilinan	to send a message or information to someone
magbintang/ ibintang	pagbintangan	to put the blame on someone/to accuse someone falsely
magkasundo	pagkasunduan	to agree on
maghanda	paghandaan	to prepare for
ihanda		
magluto/ iluto	paglutuan	to cook on/in (on stove, pots, and pans)
magkuwento/ ikuwento	pagkuwentuhan	to tell a story about
magbuhat	pagbuhatan	to be the source of
magtayo	pagtayuan	to build on
magduda	pagdudahan	to have a doubt about
magturo/ituro	pagturuan	to teach at
magbayad	pagbayaran	to pay for something

Examples

- | | |
|---|---|
| 1. Pinagtitiisan niya ang lahat para lang makapag-aral ang mga anak niya sa kolehiyo. | S/he endures everything just so his/her children will be able to go to college. or S/he bears all the hardships just so his/her children will be able to go to college. |
| 2. Ayaw niyang pagbilhan ng sapi si Waldo. | S/he does not want to sell some stocks to Waldo. |
| 3. Patawarin mo na si Evelyn at huwag mo na siyang paghigantihan. Hayaan mong ang Diyos ang magparusa sa kanya. | Forgive Evelyn and don't take revenge on her anymore. Let God be the one to punish her. |
| 4. Pinagkaitan ng tulong ng mga magulang niya si Dante dahil sa hindi siya sumunod sa kanila. | His parents denied Dante their help because he did not obey them. |
| 5. Bakit mo pinagtatapatan si Carlos? Hindi marunong maglihim iyon. | Why do you confide in Carlos? That guy does not know how to keep a secret. |
| 6. Ayaw ni Linong pag-usapan ninyo ang tungkol sa pagbagsak ng anak niya sa bar. | Lino doesn't want to talk to you about his son's flunking the bar. |
| 7. Pag-ingatan sana ninyo ang kayamanang iniwan sa inyo ng tatay ninyo. | I hope that you will take care of the wealth left to you by your father. |
| 8. Sino raw ang pinaghihinalaan sa pagkamatay ni Salud? | Whom did they say they suspect of killing Salud? |
| 9. Matagal na pinag-isipan ni Ana ang panukala mo pero hindi pa rin siya nakakapagpasiya hangga ngayon. | Ana thought about your proposition for a long time but until now she has not decided yet. |
| 10. Pinagsisihan na ni Jose ang lahat ng kasalanan niya. | Jose has repented for his sins. |
| 11. Madalas na pag-awayan ng mag-asawa ang pera at mga anak nila. | Couples frequently fight about money and children. |

- | | |
|---|---|
| <p>12. Pinagsasamantalahan ng maraming negosyante ang mga empleyado nila dahil sa alam nilang titiisin ng mga empleyado ang lahat huwag lamang silang mawalan ng trabaho.</p> | <p>Many business people take advantage of their employees because they know that employees will bear everything just so they don't lose their jobs.</p> |
| <p>13. Lagi mo kasing pinagtatakpan ang anak mo tuwing nagkakasala siya kaya tuloy humahaba ang buntot niya.</p> | <p>(It is) because you always cover up for your child when he does something wrong (that's why) he is becoming a spoiled brat.</p> |
| <p>14. Huwag na huwag mong paglaruan ang baril ng tatay mo at baka ka madisgrasya.</p> | <p>Don't ever play with your father's gun for you might have an accident.</p> |
| <p>15. Ano naman kaya ang pagpupulungan natin? Masyadong nakaka-inip ang mga miting natin.</p> | <p>I wonder what we will be meeting about? Our meetings are very boring.</p> |
| <p>16. Bakit ba ninyo pinagtatalunan ang mga bagay na wala namang kuwenta?</p> | <p>Why do you argue about things that are of no importance?</p> |
| <p>17. Nang si Jose at Maria ay naghahanap ng bahay na matutuluyan, pinagsarhan sila ng pinto ng mga taong pinuntahan nila.</p> | <p>When Joseph and Mary were looking for a house that they could stay in, the people they went to closed their doors on them.</p> |
| <p>18. Pinaghatian ng tatlong tao ang dalawampung milyong premyo sa lotto noong isang buwan.</p> | <p>Three people shared the twenty million lotto price last month.</p> |
| <p>19. Huwag mong pagbintangan ang kahit sino kung hindi ikaw mismo ang nakakita sa nangyari.</p> | <p>Don't put the blame on anyone if you yourself did not see what happened.</p> |
| <p>20. Ayokong ako ang pagbuhatan ng pag-aaway ninyo kaya hindi ko sinasabi ang anumang naririnig ko sa mga kapitbahay.</p> | <p>I don't want to be the source of your quarrel that's why I don't tell whatever I hear from the neighbors.</p> |

5. Able counterparts

Pag-an/han/nan verbs can be made to express ability, possibility, or opportunity by adding the prefix **ma**, i.e., **mapag-usapan**, **mapag-aralan**. The focus is still on the goal/object or the object of the preposition. Sentence patterns remain the same. **Mapag-an/han/nan** verbs are aspected as follows:

6. Aspects

infinitive	past	present	future
mapag-usapan	napag-usapan	napapag-usapan/ napag-uusapan	mapapag-usapan/ mapag-uusapan
mapaghandaan	napaghandaan	napapaghandaan/ napaghahandaan	mapapaghandaan/ mapaghahandaan
mapagsarhan	napagsarhan	napapagsarhan/ napagsasarhan	mapapagsarhan/ mapagsasarhan

Verb list

mapag-an/han/nan	to be able to; to happen to; to manage to, accidentally . . .
mapag-aralan	study
mapagtiisan	endure/bear
mapagbilhan	sell to
mapaghigantihan	take revenge on
mapagkaitan	deny someone of/to refuse to give to
mapagtapatan	confess to
mapag-usapan	talk about
mapag-ingatan	be careful of
mapaghinalaan	be suspicious of
mapag-isipan	think about
mapagsisihan	repent for one's sin or wrongdoing
mapagsamantalahan	take advantage of someone
mapaglihiman	keep a secret from
mapagtakpan	cover up for
mapaglaruan	play with
mapag-awayan	fight about
mapagpulangan	have a meeting on/about
mapagmitingan	have a meeting on/about
mapagtalunan	argue about
mapagbatayan	base (one's decision/conclusion) on
mapagsarhan	close the door on someone
mapagpiniran	close the door on someone
mapaghatian	share with

mapagbilinan	send a message or information to someone to leave instructions with someone
mapagbintangan	put the blame on someone/to accuse someone falsely
mapagkasunduan	agree on
mapaghandaan	prepare for
mapaglutuan	cook on/in (stove, pots, and pans)
mapagkuwentuhan	tell a story about
mapagbuhatan	be the source of
mapagtayuan	build on
mapagdudahan	have a doubt about
mapagturuan	teach at
mapagbayaran	pay for something

Examples:

- | | |
|--|---|
| 1. Napag-aralan mo na ba ang bagong liksyon natin? | Were you able to study our new lesson? |
| 2. Mapapagmitingang 'nyo ba/ Mapagmimitingang ba ninyo kung ano ang gagawin natin sa unang anibersaryo ng kompanya natin? | Will be you able to meet on what we are going to do for the first anniversary of our company? |
| 3. Hindi ako nakapasok sa opisina kanina kasi napagsarhan ako ng pinto ni Pia at hindi raw niya narinig ang katok ko. | I was not able to go into the office earlier because Pia accidentally locked the door on me/locked me out and she said that she did not hear my knocking. |
| 4. Napagkasunduan ng dalawang bansa na babawasan nila ang kani-kanilang mga armas. | The two countries were able to agree on reducing their own arms. |
| 5. Naku! Napaglutuan ko ng sinigang ang kalderong aluminyo. Nakalimutan kong hindi pala dapat paglutuan ng pagkaing maasim ang anumang gawa sa aluminyo. | My gosh! I accidentally cooked sinigang in the aluminum pot. I forgot that sour food should not be cooked in anything made of aluminum. |
| 6. Salamat sa Diyos at mapagbabayaran ko nang lahat ang utang natin bago magbagong taon. | Thank God that I will be able to pay all our debts before the new year. |

- | | |
|--|---|
| 7. Madalas mapagbintangang nangongopya si Gina kasi lingon siya nang lingon sa kaibigan niya. | Gina is often accused of cheating because she is always looking back at her friend. |
| 8. Hindi ko napaghandang mabuti ang iksamin ko kaya mababa ang marka ko. | I was not able to prepare very well for my exams that's why my marks/grades are low. |
| 9. Napuyat kami ni Ester kagabi kasi ang dami-dami naming napagkuwentuhan tungkol sa aming mga kalokohan noong nasa high school pa kami. | Ester and I lost sleep/slept late last night because we told so many stories about our foolishness when we were still in high school. |
| 10. Napag-isipan mo na ba ang mga payo ng nanay mo sa iyo? | Have you managed to think about your mother's advice to you? |
| 11. Mapagtitiisan mo ang masamang ugali ni Fernan kung talagang mahal mo siya. | You will be able to endure Fernan's bad habits/character if you really love him. |
| 12. Napapagsamantalahan niya si Fely kasi medyo mahina ang ulo ni Fely. | S/he can take advantage of Fely because Fely is a little bit slow. |
| 13. Hindi mo mapagbibilinan si Mario dahil iresponsable siya. | You can't leave messages with Mario because he is irresponsible. |
| 14. Kahit kakaunti lang ang suplay mapapaghatian pa rin natin. | Even though we only have a few supplies we can still share with each other. |
| 15. Bakit ang tagal-tagal mo kina Erning? Ano na naman ba ang napag-usapan ninyo? | Why did you stay long at Erning's? And what did you talk about anyway? |

Classroom Exercises

Exercise 1

- a) Change the following sentences using able **mapag-an/han/nan verbs**.
b) Write the English equivalents of the original sentences.

1. Pagkakaitan mo ba ng tulong ang kaibigan mo?
a)
b)
2. Pinaghihinalaan si Efren na siya ang nagnakaw sa kotse ni Ed.
a)
b)
3. Pinag-usapan ba ninyo kung saan kayo pupunta sa bakasyon?
a)
b)
4. Pinagbilinan ko na si Merly na patulugin niya ang bata nang maaga.
a)
b)
5. Paghahatian nila ang namana nila kung areglado na ang mga papeles.
a)
b)
6. Pagbabatayan ng mga puno ang report ng komite sa iyong promosyon.
a)
b)
7. Pinagbintangan nga ba si Tonio sa pagkamatay ng asawa niya?
a)
b)
8. Paghahandaan kong mabuti ang kasal ng aming bunso.
a)
b)

9. Hindi ko paghihigantihan ang taong nagsisi ng kanyang kasalanan.
 - a)
 - b)
10. Pinagsarhan mo yata ng bintana ang mga nanghaharana?
 - a)
 - b)

II. Write 10 sentences in Tagalog using the following verbs:

1. pagkuwentuhan
2. paghigantihan
3. pagkaitan
4. pagsamantalahan
5. pagtalunan
6. mapaghinalaan
7. mapagpiniran
8. mapagkasunduan
9. mapag-isipan
10. mapagbilhan

Glossary

kalokohan	foolishness
kayamanan	riches/wealth
magparusa	to punish
makapagpasiya	able to decide
mapag-aralan	to be able to/manage to study
mapag-awayan	to be able to/manage to fight about
mapag-ingatan	to be able to/manage to be careful of
mapag-isipan	to be able to/manage to think about
mapag-usapan	to be able to/manage to talk about
mapagbatayan	to be able to/manage to base (one's decision/ conclusion) on
mapagbayaran	to be able to/manage to pay for something
mapagbilhan	to be able to/manage to sell to
mapagbilinan	to be able to/manage to send a message or information to someone
mapagbintangan	to be able to/manage to put the blame on someone/to accuse someone falsely
mapagbuhatan	to be able to/manage to be the source of
mapagdudahan	to be able to/manage to have a doubt about
mapaghandaan	to be able to/manage to prepare for
mapaghatian	to be able to/manage to share with
mapaghigantihan	to be able to/manage to take revenge on
mapaghinalaan	to be able to/manage to be suspicious of
mapagkaitan	to be able to/manage to deny someone of/to refuse to give to
mapagkasunduan	to be able to/manage to agree on
mapagkuwentuhan	to be able to/manage to tell a story about
mapaglaruan	to be able to/manage to play with
mapaglihiman	to be able to/manage to keep a secret from
mapaglutuan	to be able to/manage to cook on/in (stove, pots, pans)
mapagmiting	to be able to/manage to have a meeting on/about
mapagpiniran	to be able to/manage to close the door on someone
mapagpulungan	to be able to/manage to have a meeting on/about
mapagsamantalahan	to be able to/manage to take advantage of someone
mapagsarhan	to be able to/manage to close the door on someone
mapagsisihan	to be able to/manage to repent for one's sin or wrongdoing
mapagtakpan	to be able to/manage to cover up for
mapagtalunan	to be able to/manage to argue about
mapagtapatan	to be able to/manage to confess to
mapagtayuan	to be able to/manage to build on
mapagtiisan	to be able to/manage to endure/bear
mapagturuan	to be able to/manage to teach at

matutuluyan	place where one can stay in
pag-aralan	to study
pag-awayan	to fight about
pag-ingatan	to be careful of
pag-isipan	to think about
pag-usapan	to talk about
pagbatayan	to base (one's decision/conclusion) on
pagbayaran	to pay for something
pagbilhan	to sell to
pagbilinan	to send a message or information to someone
pagbintangan	to put the blame on someone/to accuse someone falsely
pagbuhatan	to be the source of
pagdudahan	to have a doubt about
paghandaan	to prepare for
paghatian	to share with
paghigantihan	to take revenge on
paghinalaan	to be suspicious of
pagkaitan	to deny someone of/to refuse to give to
pagkasunduan	to agree on
pagkuwentuhan	to tell a story about
paglaruan	to play with
paglihiman	to keep a secret from
paglutuan	to cook on
pagmitingan	to have a meeting on/about
pagpiniran	to close the door on someone
pagpulungan	to have a meeting on/about
pagsamantalahan	to take advantage of someone
pagsarhan	to close the door on someone
pagsisihan	to repent for one's sin or wrongdoing
pagtakpan	to cover up for
pagtalunan	to argue about
pagtapatan	to confess to
pagtayuan	to build on
pagtiisan	to endure/bear
pagturuan	to teach at
panukala	proposition/proposal/suggestion/plan
sapi	stocks/bonds

This page intentionally left blank.

Lesson 44

Comparison of All Focuses

In this lesson, we will compare all the different focuses we have learned in this course. There are more focuses in Filipino, but they are not as important or as commonly used as the ones that you have studied so far. You will learn them from context as you do your own reading and studying to maintain your language. You have learned that one English sentence can be expressed in Filipino in many different ways by changing the focus of the sentence. We will try to compare all those focuses together in this lesson. The sentences marked with an asterisk are more commonly used and preferred. The sentences given are all used often when no asterisk is written. The focus of the sentence is in **bold**.

1. Lina is playing the "Blue Danube."
 a) Tumutugtog **si Lina** ng "Blue Danube."
 b) Tinutugtog ni Lina **ang "Blue Danube."**

2. She is able to buy expensive clothes because she is rich. (able)
 a) Puwede/maaari **siyang** bumili ng mga mamahaling damit dahil sa mayaman siya.
 b) Puwede/maaari niyang bilhin **ang mga mamahaling damit** dahil sa mayaman siya.
 *** c) Nakakabili **siya** ng mga mamahaling damit dahil sa mayaman siya.
 *** d) Nabibili niya **ang mga mamahaling damit** dahil sa mayaman siya.

3. Can you buy a computer for me? (able, benefactive)
 a) Puwede/maaari **ka** bang bumili ng computer para sa akin?
 *** b) Puwede/maaari mo ba **akong** ibili ng computer?
 c) Puwede/maaari mo bang bilhin **ang computer** para sa akin?
 *** d) Maibibili mo ba **ako** ng computer?
 e) Makakabili ka ba ng computer para sa akin?

4. Buy a mattress from Macy's. (command)
 *** a) Bumili **kayo** ng kutson sa Macy's.
 b) Bilhin ninyo **ang kutson** sa Macy's.
 c) Bilhan mo ng kutson **ang Macy's**.

5. I can't eat that. (negative)
 a) Hindi **ako** puwedeng/maaaring kumain ng hipon.
 b) Hindi ko puwedeng/maaaring kainin **ang hipon**.
 c) Hindi **ako** makakain ng hipon. (maka-verb)
 d) Hindi ko makain **ang hipon**. (ma-verb)

6. Don't eat that in the living room. (negative command)
 *** a) Huwag **kang** kumain niyan sa sala.
 b) Huwag mong kainin **ian** sa sala.
 c) Huwag mong kainan niyan **ang sala**. (very seldom used)

7. Anita goes to the park every week. (habit/routine)
 *** a) Pumupunta **si Anita** sa parke linggo-linggo.
 *** b) Nagpupunta **si Anita** sa parke linggo-linggo.
 c) Pinupuntahan ni Anita **ang parke** linggo-linggo.

8. To whom does Carlos go when he has problems?
 a) Kanino pumupunta **si Carlos** kung may problema siya?
 *** b) **Sino** ang pinupuntahan ni Carlos kung may problema siya? (locative)
 c) Saan pumupunta **si Carlos** kung may problema siya?

9. Grandma tells stories of the past to her grandchildren.
 a) Nagkukuwento **ang lola** tungkol sa nakaraan sa mga apo niya.
 b) Kinukuwentuhan ng lola tungkol sa nakaraan **ang mga apo** niya.
 c) Ikinukuwento ng lola **ang nakaraan** sa mga apo niya.

10. Take some food to Tessa.
 a) Magdala **ka** ng pagkain kay Tessa.
 b) Dalhin mo **ang pagkain** kay Tessa.
 *** c) Dalhan mo ng pagkain **si Tessa**. (locative)

11. He will wear a tuxedo for his wedding.
 *** a) Magsusuot **siya** ng tuxedo para sa kasal niya.
 b) Isusuot niya **ang tuxedo** para sa kasal niya.
 c) Ipangkakasal niya **ang tuxedo**. (instrumental)

12. Did you use my pencil for writing?
 a) Ginamit mo ba ang **lapis** ko sa pagsulat?
 *** b) Ipinansulat mo ba ang **lapis** ko? (instrumental)

13. Please close the window for me. (benefactive, polite)
 a) Magsara **ka** nga ng bintana para sa akin.
 b) Isara mo nga ang **bintana** para sa akin.
 *** c) Ipagsara mo nga **ako** ng bintana. (do not add "para sa akin")
 *** d) Pakisara mo nga ang **bintana** para sa akin.
 e) Pakisarhan mo nga ang **bintana** para sa akin.
 f) Makisara **ka** nga ng bintana para sa akin.

14. Can you write the report on Tuesday?
 a) Maaari/puwede **ka** bang sumulat ng report sa Martes?
 *** b) Maaari/puwede mo bang sulatin **ang report** sa Martes?
 c) Makakasulat **ka** ba ng report sa Martes?
 *** d) Maisusulat mo ba **ang report** sa Martes?

15. I can do that. (able)
 a) Puwede/maaari **akong** gumawa niyan.
 b) Puwede/maaari kong gawin **inyan**.
 c) Makakagawa **ako** niyan.
 *** d) Magagawa ko **inyan**.

16. Can you open the door for me? (able-benefactive)
 *** a) Puwede/maaari mo bang buksan **ang pinto** para sa akin?
 b) Makakapagbukas **ka** ba ng pinto para sa akin?
 *** c) Mabubuksan mo ba **ang pinto** para sa akin?

17. Can Jose bring the documents tomorrow?
 a) Maaari/puwede bang magdala ng mga dokumento **si Jose** bukas?
 *** b) Maaari/puwede bang dalhin ni Jose **ang mga dokumento** bukas?
 *** c) Madadala ba ni Jose **ang mga dokumento** bukas?
 d) Makapagdadala ba ng mga dokumento **si Jose** bukas?

18. Can you/are you able to give some clothes to Mila?
 a) Puwede/maaari **ka** bang magbigay ng mga damit kay Mila?
 b) Puwede/maaari mo bang ibigay **ang mga damit** kay Mila?
 *** c) Maibibigay mo ba **ang mga damit** kay Mila?
 d) Puwede/maaari mo bang bigyan ng mga damit **si Mila**?
 *** e) Mabibigyan mo ba ng mga damit **si Mila**?

19. I don't think she is lazy./I don't find her lazy./I can't say that she is lazy.
 a) Hindi **siya** tamad sa aking palagay.
 *** b) Hindi **ako** natatamahan sa kanya.
 c) Hindi ko masasabing tamad **siya**.

20. Ask your father to buy you a car from Motor City. (benefactive)
 a) Makiusap **ka** sa tatay mo na bumili ng kotse para sa iyo sa Motor City.
 b) Makiusap ka sa tatay mo na bilhin **ang kotse** para sa iyo sa Motor City.
 *** c) Makiusap ka sa tatay mo na ibili **ka** ng kotse sa Motor City. (no **para**)
 *** d) Magpabili **ka** sa tatay mo ng kotse sa Motor City. (no **para**)
 e) Ipabili mo sa tatay mo **ang kotse** para sa iyo sa Motor City. (seldom used when **para sa iyo** is included in the sentence.)

21. Please borrow money from Pedro for me.
 - a) Manghiram **ka** nga ng pera kay Pedro para sa akin.
 - b) Humiram **ka** nga ng pera kay Pedro para sa akin.
 - *** b) Ihiram mo nga **ako** ng pera kay Pedro. (no **para sa akin**)
 - c) Hiraman mo nga ng pera si **Pedro** para sa akin.

22. Gina met Maria at the Mall.
Nakipagkita **si Gina** kay Maria sa Mall.

23. Gina and Maria met each other at the Mall.
Nagkita **sina Gina at Maria** sa Mall.

24. Arnel shook Ric's hand.
Kinamayan ni Arnel **si Ric**.

25. Arnel and Ric shook each other's hand.
Nagkamayan **sina Arnel at Ric**.

26. Tessie writes Lina every month.
 - a) Sumusulat **si Tessie** kay Lina buwan-buwan.
 - b) Sinusulatan ni Tessie **si Lina** buwan-buwan.

27. Tessie and Lina write to each other every month.
 - a) Nagsusulatan **sina Tessie at Lina** buwan-buwan.
 - b) Nakikipagsulatan **si Tessie** kay Lina buwan-buwan.

28. She became thin because she got sick.
 - a) Ikinapayat niya **ang pagkakasakit** niya. (causative)
 - b) Pumayat **siya** dahil sa pagkakasakit niya.
 - c) Pumayat **siya** dahil sa nagkasakit siya.

29. I am pleased to meet you. (Meeting you makes me happy)
 - a) Nagagalak **akong** makilala kayo.
 - *** b) Ikinagagalak kong **makilala** kayo. (causative)

30. Is he tired from running?
 - *** a) Ikinapapagod ba niya **ang pagtakbo**? (causative)
 - b) Nakapapagod/nakakapagod ba sa kanya **ang pagtakbo**?
 - c) Napapagod ba **siya** sa pagtakbo?
 - d) Napapagod ba **siya** dahil sa tumatakbo siya?

31. Hilda meddles/interferes with the couple's (affairs).
 a) Nakikialam **si Hilda** sa mag-asawa.
 b) Pinakikialaman ni Hilda **ang mag-asawa**.
32. Ask Lita to/have Lita cook some noodles.
 a) Magpaluto **ka** ng pancit kay Lita.
 b) Ipaluto mo **ang pancit** kay Lita.
 b) Paglutuín mo ng pancit **si Lita**.
 c) Papaglutuín mo ng pancit **si Lita**.
33. Where did you have your car repaired?
 a) Saan **ka** nagpa-ayos ng kotse mo?
 b) Saan mo ipinaayos **ang kotse** mo?
34. Who did you ask to repair/fix your car?
 a) Kanino **ka** nagpa-ayos ng kotse mo?
 b) Kanino mo ipinaayos **ang kotse** mo?
35. The governor enforced the new regulations yesterday.
 a) Nagpa-iral ng mga bagong patakaran **ang gobernador** kahapon.
 (seldom used in this context)
 *** b) Ipinairal (from ipairal) ng gobernador **ang mga bagong patakaran** kahapon.
 c) Pinairal (from pa-in) ng gobernador **ang mga bagong patakaran** kahapon.
36. I had additional chairs put in the room.
 a) Nagpalagay **ako** ng mga karagdagang silya sa kuwarto.
 b) Ipinalagay ko **ang mga karagdagang silya** sa kuwarto.
 c) Pinalagyan ko ng mga karagdagang silya **ang kuwarto**.
37. She will have you sign the contract tomorrow.
 a) Magpapapirma **siya** ng kontrata sa iyo bukas.
 *** b) Ipapapirma niya **ang kontrata** sa iyo bukas.
 c) Papipirmahin **ka** niya sa kontrata bukas.
 d) Papipirmahan niya sa iyo **ang kontrata** bukas.
38. Nila can teach Ana how to play the guitar.
 a) Puwedeng/maaaring turuan ni Nila **si Ana** sa pagtugtog ng gitara.
 b) Matuturuan ni Nila **si Ana** sa pagtugtog ng gitara.
40. Lenny is now able to have her husband seen by the doctor.
 a) Maaari/puwede (no linker because of **nang**) nang patingnan ni Lenny **ang asawa** niya sa doktor.
 b) Mapapatingnan na ni Lenny **ang asawa** niya sa doktor.

The examples given in this lesson should guide you in transforming sentences from one focus into another. In all cases, you must bear in mind that certain situations can only be expressed in one way while other situations can be expressed in many different ways. Native speakers do not stop to think about focus when creating their own sentences; usage by the majority of Filipinos determine which focus is most appropriate for certain situations or context, and they use this instinctively. Listening to native speakers and reading authentic materials will enhance your ability to understand and use Filipino like native speakers.

INDEX

Tagalog words and phrases are in **bold**. Entries are in English alphabetical order. All references are to lesson and unit numbers where a particular item is discussed in detail for the first time.

able-verbs derived from the senses, L19
 able-verbs in **maka/makapag/makapang**, L19
 able-verbs with pseudo verbs and **maka-verbs**, L19
 adjectives from **ma-verbs**, L31
 adjectives, comparison of dissimilarity, L11
 adjectives, comparison of equality, L11
 adjectives, comparison of inequality, L11
 adjectives, comparison of similarity, L11
 adjectives, degrees, L11
 adjectives, exclamatory, L11
 adjectives, extreme conditions, L11
 adjectives, intensification, L11
 adjectives, **ma-in/hin/nin**, L34
 adjectives, pluralization, L11
 adjectives, showing inclination towards performing an activity, L34
an/han/nan-verbs-locative, L20
an/han/nan-verbs-with helping verbs, L20
an/han/nan-verbs-with **huwag** and **hindi**, L20
an/han/nan-verbs-with **may/mayroon/wala**, L20
 asking and giving directions, L10U1
 benefactive-focus verbs-**i/ipag/ipang**, L17U1
 calendar dates, L9
 cardinal numbers, L4
 cardinal numbers, L4U1
 causative-focus verbs, L33
 classroom expressions, L5
 clock time, L9
 common expressions, L5
 comparison of all focuses, L44
 comparison of doer-focus and object-focus verbs, L12
 comparison of **i-verbs** as object-focus verbs and as benefactive-focus verbs, L17U1
 comparison of Tagalog aspects and English tenses, L8 appendix
 comparison of **um** and **mag-verbs**, L10U2
 confirmation questions, L2U2
 days of the week, L9
 enclitic **ho**, L2U2
 enclitic **po**, L2U2
 enclitics-**kaya, naman, pala, tuloy, ba, po, ho, na, lang/lamang, rin/din**, L7U2
 enclitics-**pa, nga, raw/daw, kasi, man, muna, sana, yata**, L7U2
 Filipino idioms, L37
 Filipino sayings, L37

fractions, L9
 functions of numbers, L9
 future of **mang-verbs** compared with some nouns with **mang/man/mam prefixes**, L18
 gerunds, formation, L24
 gerunds, from **mag-verbs**, L24
 gerunds, from **maki-verbs**, L24
 gerunds, from **mang-verbs**, L24
 gerunds, from **um-verbs**, L24
i-verbs, L16
in/hin/nin-verbs, L12
 intensive recent perfective, L36
 interrogative **alin**, L4U3
 interrogative **ano**, L3
 interrogative **ilan**, L4U2
 intransitive **mag-verbs**, L8U1
 intransitive **um-verbs**, L10U1
ipa-verbs, double-doer, L39
 linkers, L5
 location markers, **na kay, na kina, nasa, nasa mga**, L6
ma-an/han/nan feeling verbs, L25
ma-an/han/nan-verbs, able-locative, L30U1
ma-an/han/nan-verbs, accidental, L30U2
ma-feeling verbs, intensification, L25
ma-feeling verbs, irregular, L25
ma-feeling verbs, L25
ma-verbs, accidental L29
ma-verbs, doer-focus, L28
ma-verbs, object-focus, L28
mag-prefix in noun formation, L8U3
maging, as adverb, L13U2
maging, as verb, L13U1
magka and magkaroon, L13U3
magpa-verbs, double-doer, L38
mai-verbs, able, L28
maka-adjectives, L34
mang-verbs, L18
mapag-adjectives, L34
mapang/mapan/mapam-adjectives, L34
may/mayroon/wala as indefinite pronouns, L14
may/me/mayroon/meron, L7U1
mismo, intensive noun/pronoun construction, L35
mismo, reflexive noun/pronoun construction, L35
naka-prefix, L27
nakaka/nakakapang prefixes, L26
nasa demonstratives, L6
nasaan, L6
 nouns, abstract, L23
 nouns, collective, L23
 nouns, denoting reciprocity, L23

nouns, expressing authority, L23
 nouns, expressing currency, L23
 nouns, expressing extremity of distance, L23
 nouns, expressing frequency, L23
 nouns, expressing fullness, L23
 nouns, expressing intensity, L23
 nouns, expressing obligation, L23
 nouns, from adjectives, L23
 nouns, from English words with *ty* and *tion* suffixes, L23
 nouns, from **mang/man/mam-verbs**, L23
 nouns, from other nouns, L23
 nouns, **in/hin/nin, pa-an/han/nan, mag, pagka**, L23
 nouns, with **era/ero** suffixes, L23
 nouns, with **ka, tag, taga**, L23
 ordinal numbers, L9
pa-adjectives, L34
pa-an/han/nan, able, L41
pa-an/han/nan-verbs from **mag-verbs**, L41
pa-an/han/nan-verbs, double-doer, L41
pa-in/hin/nin-verbs, double-doer, L40
pag-an/han/nan-verbs, able, L43
pag-an/han/nan-verbs, L43
pag-in/hin/nin-verbs, from **i-verbs**, L42
pag-in/hin/nin-verbs, from **mag-verbs**, L42
pag-in/hin/nin-verbs, L42
pag-verbs, L32U1
pagka-verbs, L32U2
paki/maki in polite requests, L21
pala-adjectives, L34
pang/pan/pam-adjectives from instrumental adjectives, L34
pang/pan/pam-adjectives from reservational adjectives, L34
pang/pan/pam-adjectives, L34
pang/pan/pam-verbs, L32U1
papag-in/hin/nin-verbs, L42
 percentages, L9
 Philippine currency, L9
 preposition **sa**, L8U1
 prices, L9
 pseudo-verbs with doer-focus verbs, L15
 pseudo-verbs with non-doer-focus verbs, L15
 pseudo-verbs with objects of the preposition, L15
 pseudo/helping verbs-**gusto, ibig, nais, dapat, ayaw, puwede, maaari, kailangan**, L15
 question particle **ba**, L2U2
 question tag **ano**, L2U2
 question tag **hindi ba**, L2U2
 recent perfective, L36
 reciprocal social verbs, **mag-an/han/nan-verbs**, L22
 reciprocal social verbs, **makipag-verbs**, L22

reservational phrases-**para sa/para kay**, L17U2
saan, L2U1
 Set I demonstratives, L1
 Set I markers, L1
 Set I personal pronouns, L1
 Set II demonstratives, L3
 Set II markers, L3
 Set II personal pronouns, L3
 Set III demonstratives, L2U1
 Set III personal pronouns, L6
 simple social verbs, **maki/makipag/makipang**, L22
taga-saan, L2U2
 Tagalog sentence, L1
 Tagalog sounds, L1
 time words and phrases, L8 appendix
 transitive **mag-verbs**, L8U2
 transitive **um-verbs**, L10U2
 units of weights and measures, L9
 useful expressions, L5
 uses of **nang, pag, kapag, kung** in time phrases, L8 appendix
wala, L7U1

Bibliography

Bowen, D. J. (Eds.) 1965. *Beginning Tagalog*. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.

English, L. J. 1987. *English - Tagalog Dictionary*. Manila: National Book Store.

English, L. J. 1986. *Tagalog - English Dictionary*. Quezon City: Capitol Publishing House, Inc.

Santos, V. C. 1990. *Vicassan's Pilipino - English Dictionary*. Manila: National Book Store.

Schacter, P. and F. Otones. 1972. *Tagalog Reference Grammar*. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.

Note: I did not cite specific pages because I only referred to the books to verify the correctness and accuracy of my own observation and to clarify some grammar points presented in the old syllabus.

Luzviminda T. Ganzon

